

Fiche pédagogique

UN MILLIER
D'ANNEES DE
BONNES
PRIERESSortie prévue en salles
10 septembre 2008

Titre original anglais : A Thousand Years of Good Prayers

Film long métrage,
USA/Japon, 2007

Réalisation : Wayne Wang

Interprètes : Henry O (Mr Shi), Faeihong Yu (Yilan), Vida Ghahremani (Madam), Pavel Lychnikoff (Boris)

Production : A Good Prayers production

Version française ou version originale chinoise sous-titrée français-allemand

Durée : 83 minutes

Distribution en Suisse : Cineworx

Public concerné :
Age légal: 7 ans
Suggéré: 12 ans



Résumé

Après son divorce, Yilan, une jeune femme chinoise installée dans une petite ville des Etats-Unis, reçoit la visite de son père, M. Shi, vivant à Pékin, et désireux de l'aider à surmonter sa peine. M. Shi découvre alors avec surprise la vie de sa fille dans ce pays étranger et il comprend rapidement qu'elle n'a vraiment pas besoin de lui, qu'elle ne souffre pas de sa séparation avec son mari.

Commentaires

Le langage précisément est utilisé pour mieux ressentir cette séparation, comme illustration de l'incompréhension mutuelle entre les deux personnages, piège ou mur infranchissable. Yilan, en parlant anglais, se libère, comme elle l'explique à son père: *"Si depuis ton enfance, tu as vécu avec une langue dans laquelle jamais personne ne t'a appris à t'exprimer, quand tu apprends une nouvelle langue, tu découvres que s'exprimer dans cette langue-là est beaucoup plus facile."*

Tout maintenant les éloigne : leurs cultures, leurs modes de vie, leurs langages et la communication entre le père et la fille semble impossible. Yilan refuse l'aide de son père et avec elle, l'héritage de la culture chinoise, le poids de son passé. Wayne Wang, à travers les portraits de ce père chinois et de sa fille immigrée aux Etats-Unis, nous parle ici de frontières, de la limite, de la séparation, celle entre deux pays mais aussi celle entre deux générations, deux cultures, deux langages.

Cette liberté que Yilan a trouvée, son père ne la partage pas. Pour cette raison, leurs paroles ne se libèrent pas. Surpris, puis inquiet de l'indifférence de sa fille et sans comprendre que leur relation est à l'origine même de ce malaise, M. Shi va explorer et pénétrer la vie de sa fille, pour essayer de se rapprocher d'elle. Il va aussi développer un dialogue beaucoup plus dense avec une parfaite inconnue (rencontrée dans un parc), qui ne parle pas la même langue que lui.

Il est parfois plus facile de parler à des inconnus sur des bancs publics qu'à sa fille si proche et

Disciplines et thèmes concernés:

Géographie, sociologie : comparaison de deux continents, deux générations, deux cultures

Education aux médias : étude de la démarche d'adaptation littéraire à l'écran

Communication : initiation à la communication non-verbale

si loin. Plus aisée aussi la communication des soupirs et des silences, que de vouloir percer un mystère inexistant au mutisme entêté. Admettre qu'un père ne peut tout savoir, que la solitude pour une femme n'est pas une tare et que la Chine de ses racines est devenue un horizon partagé que l'on ne contemple plus.

Primé au festival de San Sebastian 2007, présenté en clôture du Festival de Fribourg 2008, ***A Thousand Years of Good Prayers*** adopte un rythme lent, contemplatif, et traite principalement de deux thèmes, à savoir la cohabitation de deux cultures et la communication intergénérationnelle.

Ecartèlement entre deux cultures donc, écartèlement que Wayne Wang dit porter en lui: *“Je me suis senti longtemps étranger aux Etats-Unis, quoique je sois en quelque sorte britannique (Hong Kong, où Wayne Wang a vécu jusqu'à l'âge de 18 ans, a été une colonie britannique jusqu'en 1997). Puis j'ai senti que je devenais trop américain, que je perdais un peu de moi-même. J'ai alors tenté de trouver un équilibre entre les deux cultures. Mais l'élément de la culture chinoise que je n'ai jamais abandonné est la nourriture.”*



M. Shi de Chine et "Madame" d'Iran

Outre la relation entre deux cultures, ***Un Millier d'années de bonnes prières*** évoque également la relation entre deux générations, relation difficile - pour ne pas dire absente - entre Yilan et son père. D'après

M. Shi et sa fille Yilan



Wayne Wang, le respect dû aux aînés, valeur particulièrement mise en avant par la morale confucéenne, existe toujours même chez les générations d'exilés, mais sous la forme de la culpabilité des plus jeunes, conscients de ne pas accomplir pleinement leurs devoirs envers leurs parents. Le film laisse délicatement la liberté au spectateur de décider s'il est préférable de vivre dans la transgression d'une valeur forte ou dans la culpabilité d'une valeur faible, puisque dans les deux cas, père et fille souffrent de solitude. Ou plutôt d'isolement.



Wayne Wang

A l'origine, paraît-il, ***Un Millier d'années de bonnes prières*** devait être financé à 50% par la Chine. *“Ils ont voulu changer le script, notamment le passage où le père de Yilan déclare que le communisme n'est pas une mauvaise chose, mais est tombé entre de mauvaises mains”,* confie Wayne Wang. *“S'il y avait seulement un peu plus de liberté, je retournerais là-bas dans la seconde pour faire un film.”*

Pour mémoire, la reconnaissance internationale de Wayne Wang en tant que

réalisateur est arrivée en 1995 avec **Smoke**, écrit par Paul Auster. Le film remporte un grand succès public et critique (Ours d'argent au Festival de Berlin et nomination pour le César du meilleur film étranger). Fort de ce succès, Wayne Wang et Paul Auster collaborent à nouveau à la réalisation en 1996 de **Brooklyn Boogie**, long métrage reprenant la plupart des acteurs et des décors de **Smoke**. Wayne Wang réside aujourd'hui aux Etats-Unis, où il a réalisé

entre autres un sulfureux **Centre du Monde**, présenté en 2001 en sélection officielle (hors compétition) à Cannes.

Mentionnons enfin que ce film est l'adaptation d'une nouvelle de Yiyun Li, qui a reçu le prix de la fondation Hemingway en 2006. Wayne Wang a d'ailleurs adapté une deuxième de ces nouvelles, **La Princesse du Nebraska**, qui sort en parallèle à **A Thousand Years of Good Prayers**.

Objectifs

Comparer une nouvelle et son adaptation cinématographique;
Ecrire un texte argumentatif sur ce sujet;
Développer sa capacité de comparer avec méthode
Expliquer l'origine du nouvel an chinois et d'en citer les caractéristiques ;

Enumérer quelques coutumes liées à l'événement ;
Comparer les caractéristiques de son signe chinois, et son signe du zodiaque ; **Donner son avis** sur l'astrologie et argumenter dans une discussion en classe entière;
Développer son potentiel de communication non-verbale

Pistes pédagogiques

- Dans un premier temps, **faire identifier par les élèves le genre littéraire de la nouvelle**, par comparaison et/ou opposition à d'autres genres littéraires. Discuter des préférences de chacun et des motivations de ces préférences.
- **Lister des oeuvres qui ont donné lieu à un pont entre littérature et cinéma**, dans un sens comme dans l'autre, voire même des aller-retour (je pense notamment à **Into The Wild**, roman adapté à l'écran et revenu à un roman "adapté" du film!)
- **S'interroger** sur l'intérêt, la nécessité, la pertinence d'une telle démarche.
- Les thèmes de comparaison entre la culture chinoise et américaine sont innombrables et seront choisis en fonction du niveau et de l'âge de vos élèves, ainsi qu'en fonction de leur nombre pour organiser des

travaux de recherches qui feront l'objet d'exposés : les institutions politiques et religieuses, les systèmes économiques et sociaux (capitalisme, communisme), la médecine traditionnelle et chinoise, les droits constitutionnels, liberté d'expression, du commerce et de l'industrie, garantie de la propriété, la cuisine, etc.

- Des travaux de recherche individuels, travaux qui seront ensuite confrontés, complétés et partagés peuvent également porter sur le calendrier chinois et l'astrologie : pourquoi le nouvel an chinois n'a-t-il pas lieu un 1^{er} janvier ? Pourquoi n'a-t-il jamais lieu à la même date ? Quelle est la légende d'origine ? Quelles sont ses caractéristiques ? Comment est-il fêté ? Où ? Connaissez-vous votre signe chinois ? Que signifie-t-il ? Y croyez-vous ? Et votre signe du zodiaque ? Etc...

- Une activité ludique d'initiation au langage non-verbal : faire rédiger le portrait d'un personnage (ex. Je suis boulanger, je me lève tous les jours à 4h du matin pour confectionner des croissants, pains au chocolat et baguettes de pain, que je vends ensuite dès l'ouverture à 8h, j'habite seul dans un studio au deuxième étage, etc.); puis récolter les portraits, les redistribuer. Et ensuite seulement les informer de la consigne : chaque élève va devoir expliquer qui il est **sans parole**, à l'instar des magnifiques scènes où M. Shi et une Iranienne se posent des questions et se racontent sans (quasiment) aucune parole!

Pour en savoir plus

Un site à l'ergonomie conviviale consacré au cinéma:

http://www.notrecinema.com/communaute/v1_detail_film.php3?lefilm=18620

Un dossier spécial sur la Chine confectionné par la chaîne européenne Arte:

<http://www.arte.tv/fr/histoire-societe/chine/490206.htm>

Un site spécialisé dans l'astrologie chinoise:

<http://www.signe-chinois.com/connaître-signes-chinois.php>

Coutumes du nouvel-an chinois sur un site spécialisé sur la Chine:

http://www.chine-informations.com/guide/nouvel-an-traditionnel-chinois-deroulement_102.html

Conseils pour la rédaction d'une critique de cinéma:

http://www.e-media.ch/dyn/bin/1117-2519-1-fiche12_rediger_critique_film.pdf

Antoine Goecking, enseignant en droit et arts dramatiques, Genève, août 2008